

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	krowim serem* i owczym mlekiem wraz z tłuszczem jagniąt (i) kóz, baranów Baszanu** i kozłów, pszenicą (niczym) tłuszcz nerek*** – piłeś też wino niczym z krwi winogron.****1)2)3)4)

¹⁾ Wg PS: buklaki, חמט .

²⁾ <x>370 4:1</x>

³⁾ (1) Przyp. nomistycznej korekty, tj. pszenicę dodano dla uniknięcia wrażenia, że Izrael mógł być karmiony zakazanym tłuszczem nerek (<x>30 3:17</x>;<x>30 7:23-25</x>), <x>50 32:14</x> L; (2) idiom: najdorodniejszą pszenicą, תִּלְבָּכִיּוֹת חֶטֶה .

⁴⁾ PS dod.: i jadł Jakub, i nasycił się, וַיֵּאָכֵל וַיִּשְׂבֵּעַ, i jadł Jakub, i nasycił się.